



"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

VALLÉE DE LA PETITE NATION

VOL. 9 - No. 29

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

JEUDI, 6 AOUT 1970

LES LOISIRS-DANSE PAPINEAU RETOURNENT EN GALA AU SEIGNIORY CLUB

Il n'est pas encore courant d'entendre dire que deux cent personnes de chez nous mobilisent le Log Château du Seignior Club de Montebello pour faire la fête! Pourtant, les amateurs de danse sociale, du Comité de Loisirs-Danse Papineau Inc., en collaboration avec leurs instructeurs-organisateur Roch et Thérèse Gagnon, connaîtront pour la deuxième fois cette année ce merveilleux privilège, grâce à la généreuse participation de leur parrain-commanditaire, M. Paul Bourget du Seignior Club.

Le mardi, 8 septembre prochain, les élèves-adultes des cours tenus à N.-D. de la Paix, Ripon, Montebello et Thurso, se réuniront en compagnie de leurs invités d'honneur au Log Château pour leur Gala de fin de cours.

Ce Gala prévu pour le début de l'été, et reporté à une date ultérieure à cause des différents déplacements occasionnés à chacun par les vacances d'été, sera par le fait même, l'occasion par excellence, pour le Comité de Loisirs-Danse Papineau, de célébrer officiellement l'ouverture de la présente saison.

M. Raymond Lemay, de Télé-Métropole, sera encore une fois, le Maître de Cérémonie attiré du Gala. Celui-ci rehausse de beaucoup l'atmosphère des présentations, à cause du talent qu'on lui connaît, et chacun apprécie largement sa participation amicale et bénévole.

Les Champions professionnels et amateurs participeront au Spectacle de grande classe qui sera présenté pour les élèves et les invités d'honneur. Ce spectacle est sous l'habile di-

rection de Mlle Lison Nepveu, Maître en enseignement professionnel de Danse sociale et Internationale, laquelle devient dès septembre, avec M. Robert Curtis, chorégraphe, attachée au Service de Danse Sociale du Comité de Loisirs-Danse Papineau Inc. comme directrice-pédagogique. Mlle Nepveu, avait elle-même assuré le spectacle du Gala de janvier, au Seignior Club, en exécutant cinq routines Internationales avec son partenaire du temps, M. Yvon Quintal, qui sera lui aussi de retour pour le spectacle du Gala de septembre.

Pour les organisateurs, ce Gala, c'est la fête des élèves des cours! Ceux-ci ayant regroupé les recettes des soirées organisées à travers la région depuis janvier dernier, se préparent actuellement pour leur Gala et les organisateurs tiennent absolument à ce qu'ils s'en souviennent... De cela, il n'y a aucun doute: Ce sera formidable!

A cette même occasion, M. Yves Hurtibise, directeur régional du Service d'Éducation Permanente de la Commission Scolaire Régionale Papineau, remettra les cartes d'accréditation d'heures de cours à chaque élève... Ici il faut mentionner que ces cours n'étant pas subventionnés, le Service de M. Hurtibise, ne peut pas en assumer la direction, cependant, l'appui moral fourni aux organisateurs, par Yves Hurtibise est tout à son honneur.

Je donne rendez-vous à tous les intéressés, dans notre édition du 17 septembre pour le reportage du Gala.

FIDEL L.



M. Paul Bourget, Commanditaire-Parrain des amateurs de Danse de Papineau au Seignior Club.



Raymond Lemay, de Télé-Métropole, M.C. attiré du Gala régional de Loisirs-Danse.



M. Yves Hurtibise, directeur du Service d'Éducation Permanente de la Commission Scolaire Papineau qui présidera à la remise des cartes d'accréditation aux élèves adultes des cours de danse sociale.

Aux riverains

des lacs de l'Outaouais

Les villégiateurs de la région de l'Outaouais ne doivent pas s'inquiéter outre mesure de des nombreuses mortalités de poisson rapportées dans les lacs de la région ces derniers temps. Le Service de la Faune du bureau régional du Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, informe les villégiateurs que ce phénomène est jusqu'ici sans gravité pour la santé publique, et qu'il fait suite aux périodes de grande chaleur que nous connaissons actuellement. Les biologistes du Service de la Faune expliquent que lorsque la température de l'eau d'un lac s'élève l'oxygène devient moins soluble et se fait alors plus rare provoquant ainsi la mort de nombreux poissons par asphyxie. Le processus de décomposition des plantes accéléré par la haute température de l'eau, amène aussi une diminution de la qualité d'oxygène de l'eau.

Un trop grand nombre de ces poissons morts dans les eaux d'un lac pourrait nuire considérablement à la qualité de l'eau. C'est pourquoi, on est prié de communiquer avec le Service de la Faune du bureau régional du Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, là où un trop grand nombre de cadavres de poisson constituerait un risque de pollution et un danger de disparition pour certaines espèces de poissons d'un lac.

Plus grande accessibilité

des endroits de pêche

Les amateurs de pêche seront heureux d'apprendre que le Service de la Faune est à faire l'inspection d'une centaine de lacs de la région afin d'évaluer la possibilité de les rendre plus accessibles au public. Jusqu'ici 75% de ces lacs situés entre la rivière La Lièvre et la rivière Gatineau ont été inspectés. Cet inventaire permettra l'établissement d'une liste de renseignements concernant les caractéristiques physiques et chimiques d'un lac, les espèces de poisson qui y sont présentes, ainsi que l'accessibilité à ce lac. Toutes ces informations seront disponibles au bureau régional du Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, 250 boul. St-Joseph, Hull, Téléphone: 776-1531 ext. 222.



Le grand Hall d'entrée du Log Château au Seignior Club. Ici, un souvenir du dernier Gala (28-1-70) Nul doute que le prochain sera aussi réussi!

éditorial

Le service postal

Le durcissement par l'administration des Postes et la partie syndicale de leur position respective ne permet pas d'espérer pour demain une évolution favorable de la situation dans le secteur postal. Les étapes à venir qui nous furent promises par le porte-parole des parties en cause présagent plutôt une guerre d'usure qui risquerait de durer longtemps encore. Le syndicat menace de poursuivre ses manœuvres, légales sinon admissibles: grève itinérante, grève de zèle, etc., tandis que la partie patronale, l'Etat, riposte, avec une sérénité olympienne, en fermant successivement ceux de ses bureaux qui deviennent sans objet par suite de l'action syndicale.

* * *

Le gouvernement se bat le dos au mur. Au demeurant, un mur qu'il a consciemment édifié lorsqu'il a décidé de cautionner la recommandation de la Commission des prix et des revenus de plafonner les augmentations de salaires à 6%. Pas question de donner plus: céder devant les menaces des employés des Postes équivaut à condamner la politique salariale proposée avec tant d'insistance.

Pour le front syndical, le combat revêt une signification singulière: au-delà des gains à obtenir pour les employés du service postal, il importe de mettre en échec la tentative de contrôle des salaires dans le secteur public et, partant, dans le secteur privé.

De ce double point de vue, nous nous trouvons à un moment clé: l'épreuve de force qui se déroule entre l'administration des Postes et les représentants syndicaux des employés des Postes a valeur de test pour la formule de "balisage" des salaires.

Le gouvernement le sait. Le front syndical, aussi. Le savent également nos chefs d'entreprise, dont une forte majorité doute qu'il soit possible de limiter avec rigueur la liberté des salaires.

Ce manque de conviction n'explique-t-il pas d'ailleurs l'indifférence manifeste des chefs d'entreprise à l'égard d'un problème qui les touche?

* * *

C'est un affrontement clair entre deux interlocuteurs qui répètent, l'un et l'autre, avoir de bonnes raisons. Il reste que ses répercussions commencent à exaspérer l'opinion.

Les entreprises importantes ont pu limiter les dégâts en utilisant les services d'entreprises privées de messageries ou en adoptant d'autres moyens de communication et de distribution de leur courrier. Il en est de même des administrations. Mais les entreprises de taille moyenne et petite, ainsi que le public, subissent un grave préjudice, souvent irréparable, du fait de la prolongation de ce match entre l'Etat et le syndicat.

* * *

Le service que nous offre l'administration vaut ce qu'il vaut. Cependant, au prix qu'il coûte au contribuable et aux usagers, ces derniers sont en droit de s'attendre à ce qu'il fonctionne au moins normalement.

Combien de temps encore cette partie d'échecs va-t-elle durer? L'habileté tactique dont on semble faire grand cas de part et d'autre est en train de se pratiquer sur le dos du contribuable, au mépris de toute décence.

N'est-il pas temps que nos gouvernants se comportent en responsables: qu'ils parlent net et agissent en conséquence?

En fait, s'ils se veulent net et agissent avec leurs convictions la seule ligne de conduite qu'ils se doivent de suivre est d'annoncer clairement leur volonté de légiférer, à l'issue, bien entendu, d'un délai raisonnable mais préalable, pour assurer la reprise du fonctionnement normal de ce service public essentiel.

Jean-V. Baltayan

"Tiré de la revue Les Affaires"

VOTRE OPINION

M. Royal Raymond,
Papineauville, P. Q.

Monsieur,

Nous profitons de cette occasion pour vous féliciter de votre travail et de l'intérêt apporté à promouvoir les "rally's" dans votre région.

Nous voulons cependant faire une mise au point concernant les raisons qui peuvent résulter en une disqualification dans un rally. Selon M. Larry Reid, un expert dans la matière, des concurrents peuvent subir une disqualification

- a) pour avoir consommé des breuvages alcooliques avant ou pendant la compétition
- b) être responsable d'un accident lors du trajet
- c) ne pas avoir respecté toutes les lois de la circulation
- d) conduite imprudente
- e) avoir des occupants en surplus dans l'auto
- f) se servir d'équipement non autorisé
- g) passer outre un "check point"
- h) ne pas suivre toutes les lois et règlements énoncés ou écrits sur une feuille d'instructions lors du départ.

Comme vous le constatez, une disqualification au moment exact de la remise des trophées n'est certes pas admissible.

De plus, nous vous rappelons que le succès de ce genre de compétitions dépend largement de l'honnêteté, l'intégrité et de la conduite sportive de l'organisateur.

Nous espérons que ces quelques remarques appliquées à vos compétitions ultérieures les rendront plus sportives.

Bien à vous,

R. Moore - G. Leclair
Membres du C.R.A.P.



L'Humour a encore sa place à Terre des Hommes cette année. Le pavillon de l'Humour (ancien pavillon d'Israël) abrite entre autres les 500 dessins concourant au 7e Salon International de la Caricature, les sculptures de papier-mâché du Londonien Gerald Scarffe et un salon d'honneur consacré à l'humoriste canadien Stephen Leacock.

(Photo Terre des Hommes)

Invitation à la musique



Chaque dimanche, Pierre Rolland lance son INVITATION A LA MUSIQUE à la radio de Radio-Canada. De 14 h à 17 h, Pierre Rolland guide l'auditeur parmi tous les genres de musique, en réservant une grande partie de son émission à la musique classique et romantique. Il ajoute des détails intéressants sur les anniversaires des compositeurs, les créations de leurs oeuvres et n'oublie pas le côté anecdotique. Trois heures de belle musique aux belles heures de l'été chaque dimanche à compter de 14 heures.

"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

C.P.: 30
Tél.: 986-5082
585 rue James
Buckingham, Qué.

Publié et imprimé par "Le Bulletin de Buckingham Inc."

Journal dévoué aux intérêts de la Petite-Nation:
Thurso, Plaisance, Papineauville, Fassett, Montebello, St-André-Avellin, Chénéville, Montpellier, St-Emile de Suffolk, Namur, Lac-des-Plages, Bois-leau, Duhamel, Ripon, N.-D. de la Paix, St-Rémi d'Amherst, St-Sixte, Vendée.

Représentants:

St-André-Avellin	: M. MICHEL CARRIERE
Chénéville	: Mme A.H. LATOUR
Montebello	: M. FIDEL LALONDE
Papineauville	: M. ANDRE LAJOIE
Plaisance/Thurso	: M. JACQUES DUPONT
Ripon/Montpellier	: Mlle GINETTE SEGUIN

Abonnement: Hors du Canada \$4.00
Canada-1 an..... \$3.00 Le numéro \$0.10

Courrier de deuxième classe enregistrement no. 0470



Vue d'une partie de l'île Notre-Dame, à Terre des Hommes. A l'arrière-plan, le dôme géodésique de la Biosphère et une partie du pont Jacques Cartier.

(Photo Terre des Hommes)

TIRAGE
31 juillet

38611

Le numéro 38611 gagne
\$5,000

Les numéros 8611 gagnent
\$500

Les numéros 611 gagnent
\$100

Attention, amateurs de danse

Les Gagnon dotent Papineau de deux entraîneurs professionnels

Dès septembre prochain, Roch et Thérèse Gagnon, les innovateurs de cours de Danse Sociale ne seront plus seuls pour travailler au nom du Comité de Loisirs-Danse Papineau Inc. Roch et Thérèse qui désirent ardemment l'évolution du Loisir organisé par la danse sous toutes ses formes et à tous les niveaux d'âges, ont vite compris, qu'ils ne pourraient pas répondre à la demande sans cesse croissante et donner à la population du Comité Papineau, le service que celle-ci est en droit d'attendre.

C'est alors, qu'ils ont fait appel à la Fédération des Loisirs-Danse du Québec, et décidé après mûre réflexion et longs pourparlers, de ne pas hésiter à s'attacher des entraîneurs professionnels dans Papineau.

Mlle Lison Nepveu, devient donc Directrice pédagogique du Service de Danse Sociale de Papineau. Celle-ci est la fille de M. Emile Nepveu, directeur provincial du Service de Danse Sociale de la Fédération des Loisirs-Danse du Québec, et Champion Professionnel provincial 1970. Elle s'entraîne toujours à New York avec les renommés Fran et Dennis Rogers et est passée Maître en Entraînement professionnel de danse sociale et Internationale. Robert Curtis, son partenaire, est un spécialiste dans les danses d'expression cubaine, et un chorégraphe hors pair. Il enseigne depuis près de dix ans à Montréal et à Québec. A partir de septembre, Lison et Robert qui éliront domicile chez les Gagnon à Papineauville, formeront avec eux un quatuor qui n'a qu'une seule idée en tête: faire danser le tout Papineau et répondre avec le plus de compétence et de disponibilité possible à ses goûts et à ses besoins.

Toute la population lectrice, intéressée par le Loisirs-danse est invitée à surveiller la publicité du Comité de Loisirs-Danse Papineau Inc., dans nos prochaines éditions. C E T T E PUBLICITE PAYEE, SERVIRA AUX FINS D'INSCRIPTION AUX COURS DE LA SAISON 1970 - 1971.

Outre l'enseignement aux adultes, et sur la demande de plusieurs parents, DES COURS POURRONT ÊTRE ORGANISES POUR LES ADOLESCENTS DES CET AUTOMNE. IL EST



Lison Nepveu et Robert Curtis, deux entraîneurs professionnels de danse qui prêteront leur concours aux Gagnon de Papineauville afin de multiplier les loisirs organisés par la danse dans le très vaste Papineau tout entier.

EGALEMENT PROBABLE QUE DES COURS POUR LES JUNIORS A PARTIR DE 5 ANS, D'AGE, ET SELON UN PROGRAMME SPECIAL SOIENT DIFFUSES, SELON LA DEMANDE DANS DIFFERENTES MUNICIPALITES.

Pour renseignements, d'ici là, Roch et Thérèse Gagnon, de Papineauville, demeurent à votre entière disposition. Il suffira de les rejoindre à 427-6992.

Sur le plan animation, une certaine évolution est aussi promise, puisque quatre personnes de Papineau, poursuivront le stage en animation sociale de la FLDQ en août prochain. Ces personnes sont de Chénéville, N.-D. de la Paix et St-André-Avellin. Une autre promesse de soirées gaies à beaux décors: N'est-ce-pas?

JE DIS BRAVO à tous ces loisirs sains et très éducatifs sur le plan social et humain, BRAVO à ceux qui les organisent et à ceux qui savent en profiter!

FIDEL LALONDE.



Lundi soir dernier, M. Denis Gingras de Montréal s'en tirait presque par miracle de l'accident dont il fut victime. Ayant perdu le contrôle de sa voiture, cette dernière allait s'immobiliser dans un ravin d'une quarantaine de pieds de profondeur après avoir parcourue 300 pieds. La voiture, après avoir capotée, prit feu. Le conducteur ayant subi de graves blessures au dos parvint à se traîner jusqu'à la croisée du chemin et a frappé à la porte de l'épicerie Lachapelle, et demander du secours. Au moment où l'officier de la Sûreté du Québec, André Dubuc, arrivait sur les lieux, une explosion se produisit, fort heureusement, personne ne fut blessé. L'officier de la Sûreté de St-André-Avellin fit venir immédiatement les pompiers, afin de circonscire le feu afin que ce dernier ne se communique pas aux résidences d'été environnantes. Le blessé fut conduit en ambulance dans un hôpital local par la maison Whissell de St-André-Avellin.

CARTES PROFESSIONNELLES

Dr JEAN-JACQUES RAYMOND

OPTOMETRISTE
Examen de la vue

ST-ANDRÉ-AVELLIN
TEL.: 983 - 6617

Tous les mercredis
3.00 p.m. à 8.00 p.m.

J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ

Jean-Marie Bertrand, C.A. -- Laurent Bertrand, C.A.

COMPTABLES AGREES

164 est, rue MacLaren 986-3393 Buckingham

Jacques Prévost

AVOCAT

310 rue Victoria

Téléphone 985-3033

THURSC, Qué.

Desmarais, Hamon, Lavallée

AVOCATS

Bureau à Montebello
sur rendez-vous.

Tél.: 423-6665
Montebello.

VOTRE CONSEILLER DE SANTE

Royal Raymond

HERBORISTE

C.P.: 253
TEL.: 427-5646

PAPINEAUVILLE, QUE.
SANTE NATURELLE

FASSETT

Vandalisme à Fassett.

La semaine dernière, des vandales s'emparèrent d'un béliet mécanique près du bassin du nouvel aqueduc à Fassett, et firent de nombreux tranchés aux environs de ce bassin, en plus de faire des dommages assez considérables au béliet mécanique, propriété de la Maison Brunet et Fils, propriétaire du Moulin à Scie de Fassett. Des enquêteurs se rendirent sur les lieux pour constater les dégâts. Ces derniers sont sur une bonne piste.

Un accident assez rare se produisit à Fassett au moulin à scie de la Compagnie Brunet & Fils, M. Wilfrid Brunet qui occupe la fonction de scieur s'en tira avec une profonde coupure à un bras lorsqu'une planche ayant déviée de sa route ordinaire sur le convoyeur s'en gageait sur la voie de la grande scie pour sarc-bouter et faire marche arrière en vitesse

pour happer M. Brunet au bras lui occasionnant la coupure qui nécessita une dizaine de points.

M. Henri Dinel qui était prêt de M. Brunet en fut quitte pour une bonne peur.



M. Jean-Louis Colle employé du moulin à scie Brunet et Fils, montrant la planche qui blessait M. W. Brunet et les dommages occasionnés par son passage.

CHÉNÉVILLE

EPLUCHETTE DE BLE-D'INDE

Samedi le 8 août à 8 p.m., au camping de Jos Lyrette. Cette organisation est préparée par l'association des propriétaires du Lac Simon. Bienvenue à tous.

BONNE FETE:

A M. Marcel Charlebois qui célèbrera son anniversaire de naissance le 6 août. De la part de son épouse, ses enfants, parents et amis.

Mme Denise Gagnon de Hull. De la part de sa soeur, parents et amis.

PROPRIETAIRES DU LAC SIMON

Votre assemblée mensuelle de la municipalité du lac Simon se tiendra vendredi soir le 7 août à 8 hres p.m. à l'hôtel de ville de Chénéville. Venez discuter de vos problèmes urgents: les chemins autour du Lac Simon, d'un camion à feu etc., etc. Bienvenue à chacun de vous.

Hotel Monette, Papineauville

Orchestre

"Charlebois & Frères"

427-9914

Papineauville

TOUS LES SAMEDIS SOIR DANSE CARREE

Soirée du Bon Vieux Temps

CONCOURS AMATEURS



Papineauville

Les directeurs de la piscine furent surpris jeudi dernier, quand ils constatèrent qu'il n'y avait presque plus d'eau dans la piscine. Après vérification, ils s'aperçurent qu'il s'y était fait une fissure dans la toile de vinyllite sous l'une des potes de l'échelle.

Dimanche dernier, je me rendais voir pour la première fois une partie des Expos de Montréal au parc Jarry, même si les Expos ont manqué de souffle à la 9e manche pour subir une défaite de 6-3 j'ai quand-même trouvé l'ambiance très agréable. C'est remarquable de voir le public appuyer en très grande majorité le club de Montréal. Les joueurs à la défensive sont superbes, ainsi que de bons frappeurs. Il man que sûrement à nos Expos quelques autres bons lanceurs pour qu'ils puissent rivaliser plus adéquatement avec les autres équipes du circuit.

MARIAGE:

M. et Mme Gilles Desjardins, (Madeleine Dinel) se marient récemment à Papineauville. Une réception eut lieu au Motel Seigneurie, après la noce. Les nouveaux mariés à leur retour de voyage éliront domicile à Papineauville.

NAISSANCE:

M. et Mme Pierre Fréchette, (officier Sûreté du Québec), annonce à leurs parents et amis, la venue d'un nouveau poupon, né le lundi soir à 11, 55 hres. Apparemment ce fut très dur pour Pierre.

Namur

Lors de la tempête du fin de semaine dernière, M. A. Groulx eut la vie sauve presque par miracle. Ce dernier fut frappé par ce qui semble être l'éclair. Ce dernier fut inconscient pour une période de temps qu'il ne peut définir.

Toutefois, lorsqu'il reprit connaissance il constata que la chatte qui se trouvait à ses côtés était morte. Une chèvre qui se trouvait également tout près fut également ébranlée puisqu'elle reprit conscience qu'après plusieurs minutes.

Thurso

MARIAGE:

Lundi dernier, M. et Mme Michel Buteau (Diane Dupont) s'épousaient à Thurso. Une réception servit dans l'intimité, à la demeure des parents de la mariée eut lieu (M. Mme Jacques Dupont) après la noce.

Les Jeannettes de Montebello sont là



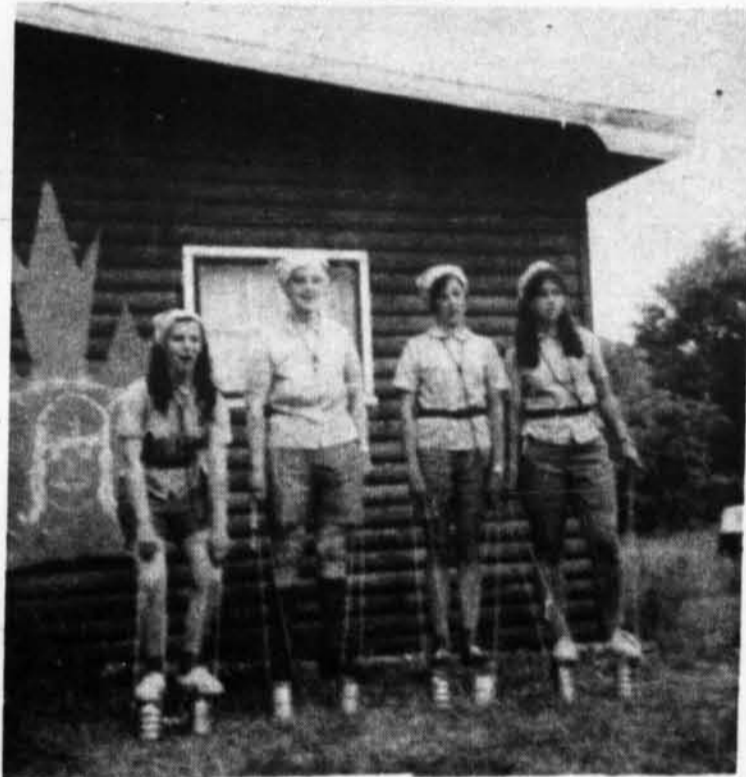
"Si le réveil national est quelque peu brutal", les Jeannettes semblent n'y apporter aucune importance. Leur sourire en faisant leur gymnastique, nous en assure.



La Jeannette-maîtrise, guides responsables du cantonnement des Jeannettes de la 5e Ronde N.-D. de Bonsecours de Montebello; De gauche à droite: Assistance Diane Larente (Farfodette), assistante Diane Juteau, cheftaine Michèle Lavoie, assistante Rachel Provost (Farfadette).




La 5e ronde N.-D. de Bonsecours de Montebello, lors du cantonnement, dans la "Maison qui rit" au Lac Vert, sur le terrain diocésain des guides d'Ottawa.



Qui gagnera à la course "aux canes"? Ce concours provoque des exercices sans fin de la part des petites et des grands... Concours digne de faire part des compétitions olympiques!

La 5ième Ronde Notre-Dame de Bonsecours de Montebello remercie chaleureusement toutes les personnes qui ont contribué à la réussite de ce camp par leurs dons, argent, conserves, transport, etc ... et surtout collaboration des parents et du comité directeur.

HOTEL PAPINEAU-PAPINEAUVILLE

Nouvel orchestre Western "LES MALLECHES" Léon, Marcel, Raynald

SOIRÉE DU BON VIEUX TEMPS

Programme d'amateurs les 8-15-22-29 août

LE 29 AOUT: CHOIX DES GAGNANTS ET REMISE DES PRIX

Prix de présence tous les samedis soir

BIENVENUE

(6-13-20 août)



Session sérieuse après le bain d'après-midi. C'était l'étude de l'Évangile, moment précieux où la Jeannette s'apaise, sentant que la Vérité, la seule Vraie, lui sera communiquée. La religion est une règle de vie, non une simple croyance. Puis-elle s'en rappeler tous les jours et chaque jour de sa vie. C'est le vœux des chefs à qui les parents ont confié ces âmes, aussi bien que leurs corps.



"Chers parents" ... C'est l'heure où les Jeannettes pensent sérieusement à écrire A LA MAISON. Ce qu'elles disent? seuls, "chers parents", vous le savez... car elles, gageons qu'elles ont oublié déjà! Heureuse enfance.



A la fête (Costumée) on en a vu de bonnes! - Outre le port d'un costume quelconque, chaque participante avait à présenter, à expliquer le pourquoi de son costume ou de sa performance, soit en chant ou en danse. Ce fut charmant.

FELICITATIONS

Félicitations à la Voirie de Papineauville qui a repris les travaux du chemin de Montréal. Ils ont beaucoup travaillé, fais du beau travail et n'ont pas eu de préférés pour les employés.

ST-ANDRE AVELLIN

Bonne fête à M. Claude Bélanger et bonne chance dans ton ouvrage de ton petit frère Luc.

RIPON

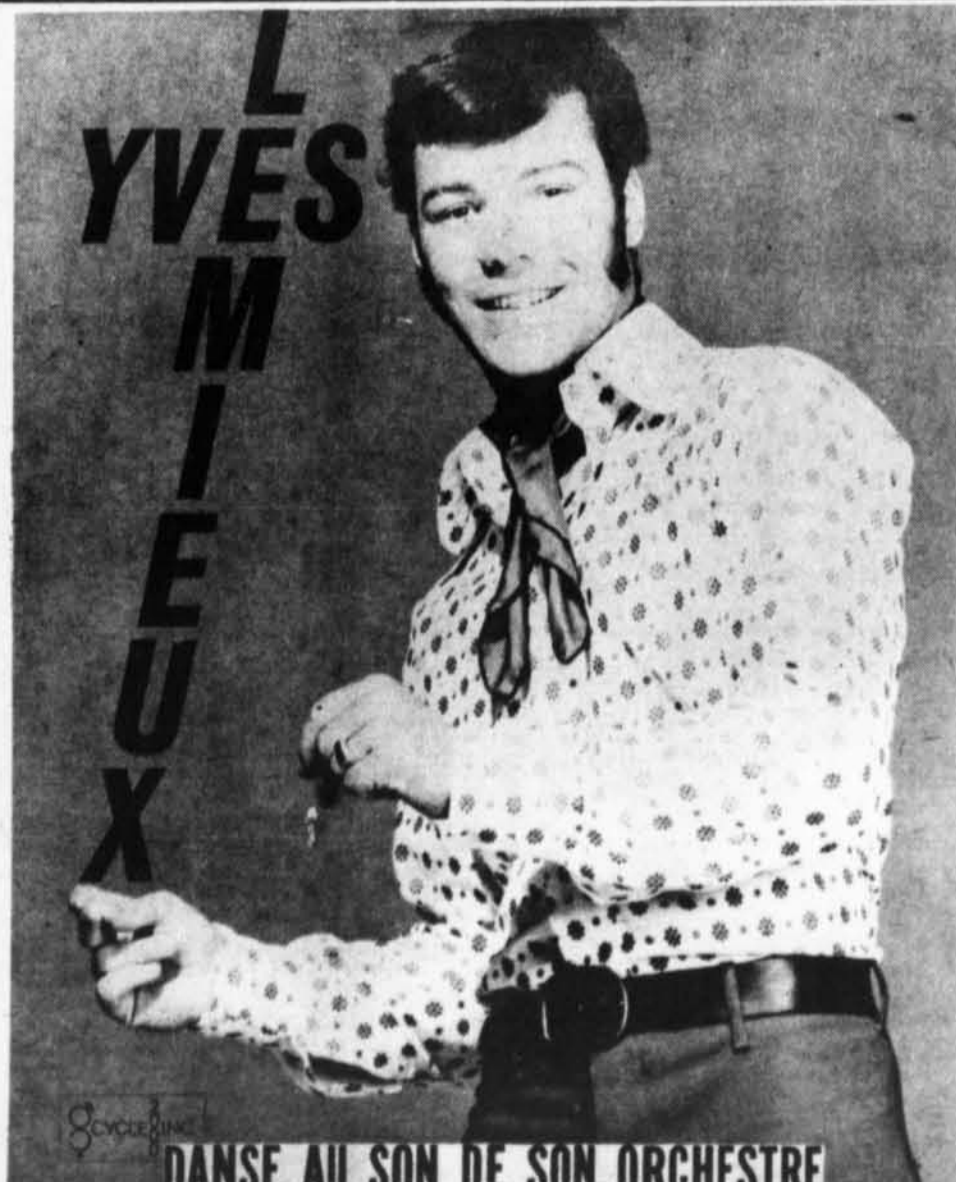
Dimanche une foule nombreuse visitait notre village à l'occasion de la traversée en canot du Lac Simon. Les canotiers avaient à faire un portage près de la piscine Bellevue. De nombreux supporters encourageaient leurs favoris.

A Ripon, Mlle Ginette Séguin était la gagnante d'un tirage au magasin Chez André Séguin. Le tirage mensuel consiste à trois minute d'achat rapide gratuite. C'est une nouvelle initiation du nouveau propriétaire.

Prompt rétablissement et bon courage à Mme Théo Séguin qui doit passer ces longs mois de chaleur avec un bandage sur la jambe, puisqu'elle souffre d'un malaise des suites d'une fièvre. De la part de ses élèves.

Un léger accident est survenu à la piscine Bellevue la semaine dernière. M. Côténoir, de Montréal, en voulant plonger, heurta, sous l'eau, une dame. Le choc fut assez violent puisqu'on le conduisit tous deux à l'hôpital pour les premiers soins. Ils retournèrent à leur domicile avec quelques points de suture. Soyez prudents... M. Côténoir.

L
YVES
M
I
EUX
X



JEUDI-VENDREDI-SAMEDI
A 10.30 P.M. et 12.30 P.M.

DIMANCHE A
4 HRES et 10 HRES P.M.

DANSE AU SON DE SON ORCHESTRE

HOTEL
AU VIEUX PIN

V. MYRE, PROP.

Tél: 428-9906
St-André-Avellin.



J. Bruno et J. Hubert Villeneuve

DIRECTEUR DE FUNÉRAILLES

Tél: (819) 985-2595

134 rue Alexandre Thurso, Qué.

Grand succès de la Traversée en canots du Lac Simon



L'équipe gagnante de la course de canot composée de Camille Smith et Robert Trafford de Montréal. S'est classée en 2e position, l'équipe composée de Y. Thibault et M. Cloutier de Mont-Laurier.

Au delà de 7,000 personnes se rendirent un peu partout sur le parcours des canotiers pour encourager ces athlètes au nombre de 72 pour former 36 équipes. L'équipe gagnante qui est la même que l'an dernier, soit MM. Camille Smith et Robert Trafford de Laval en plus de remporter la course ces derniers battaient leur temps de l'an dernier par 34 minutes de moins soit 4 hres et 32 minutes.

Les favoris parmi les coureurs locaux se classaient au 13e rang; Se sont Eddy Lindzey et G. Lavallée. Les frères Mayer parmi les locaux figurent très bien au classement. Ils semblent que nos canotiers locaux ont certainement négligé de pratiquer et surtout en prenant cette compétition trop à la légère. Dommage car cette compétition semble vouloir prendre de l'ampleur d'année en année.

Bravo Messieurs les organisateurs. Un seul reproche les communiés se firent très rares auprès des journaux locaux.

Tous les canotiers et leurs organisateurs furent reçus par l'administration municipale de St-André-Avellin à l'hôtel de ville, après la fin de la course. Bravo messieurs pour ce geste de bienvenue.

Lac-des-Plages

Samedi dernier, le 1er août, avait lieu la journée du Festival d'Été de l'Association Civique de Lac des Plages. Un grand nombre de personnes jeunes et moins jeunes y prirent part. Le tout débutait vers une heure-trente par une parade. M. le Curé et M. le Maire avaient pris place dans le cortège ouvert par les chevaux du Centre d'Équitation du Lac Lévesque. Cette parade se dirigeait vers les terrains du Golf Impérial où se déroulaient les différents jeux qui étaient au programme. Joutes de balle molle entre Juniors et Seniors, entre filles et garçons, Tournois de fers. Courses pour garçons et filles et tournoi de golf. De nombreux trophées et cadeaux furent remis aux gagnants des différentes compétitions. Il y eut également concours de tir au câble pour les dames. (Photos). Les directeurs de l'association sont très satisfaits de la coopération apportée par tous qui permirent de ce fait d'assurer un grand succès de cette journée qui fut très goûtée de tous nos jeunes. Les prochaines activités de cette association sont le 8 août : Grand Rallye automobile d'un parcours d'environ 150 milles, Le 9 août, à 8 heures a.m., pour les fervents de la pêche,

L'Association civique de Lac des Plages a organisé un tournoi. L'enregistrement se fera à compter de 7 heures a.m., sur la plage en face de l'Hôtel Mon Chez Nous. Départ du tournoi à 8 heures a.m. Fin du tournoi à 3 heures p.m. Pesée des poissons et remise des prix immédiatement après. Enregistrement \$2.00 par participant. De nombreux prix à gagner. Amenez vos amis. Soyez sportif. Soyez prudent. Amusez-vous bien.

AVIS AUX CHASSEURS

Du lac des Plages et touristes; Les 12, 13 et 14 août, les armuriers du "Ministère de la Chasse et de la Pêche", seront au Lac pour ajuster les miras de vos carabines. Le service est gratuit. Le 15 août, nous profiterons de l'occasion pour avoir un TOURNOI DE TIR de nombreux prix à gagner. Suivez les indications pour vous rendre au champ de tir qui sera situé sur le terrain de camping du docteur Louis Venne, en arrière du terrain de golf.

Les activités ci-haut mentionnées ont été rendues possible grâce au dévouement des directeurs de la section de Chasse et Pêche de l'Association civique de Lac des Plages.

Régionale des Jeunes Chambres de l'Outaouais

Lors de la réunion du conseil de la Régionale, tenue à Thurso, ce conseil acceptait les nominations suivantes:

M. Robert Moreau, M. André Lacroix,	président régional, vice-président exécutif et responsable du comité recrutement, intégration et perfectionnement,
M. Léo-Paul Perrin,	vice-président administratif et responsable des cours de conduite préventive.
M. Léonard Raby, Mlle Suzanne Ricard, M. André Caron,	de Thurso, vice-président, de Hull, vice-présidente, trésorier.

La Régionale se propose de communiquer avec tous les membres Jeunes Chambres par un journal qu'elle publiera bientôt.

Elle s'occupe aussi de se former un conseil honoraire qui sera connu d'ici un mois.

La Régionale de l'Outaouais, lors du dernier congrès annuel de la Fédération, faisait accepter les deux propositions suivantes: -

- 1^o. De PERMETTRE aux parents locataires le droit de se présenter au poste de commissaire d'école et,
- 2^o. Demander à la Fédération des Jeunes Chambres du Canada Français de faire pression auprès du Ministère de l'Éducation pour que celui-ci permette une plus juste représentation des Commissions Scolaires fusionnées à une Commission Scolaire Régionale.

La prochaine activité de la Régionale sera une journée d'été, sous forme d'animation sociale, dimanche le 16 août 1970, à Thurso. Cette journée s'adresse surtout aux Conseils d'administration des Jeunes Chambres locales, mais tous les membres-sont invités à y participer. D'ici cette journée, la Régionale aidera les locales dans leur programme respectif.

La Régionale prévoit la fondation de deux autres Jeunes Chambres dans la région d'ici quelques mois, soit à Buckingham et à Gatineau.

Les étudiants et étudiantes de 15, 16 et 17 ans seront, sans doute, heureux d'apprendre que des démarches pour fonder deux Jeunes Chambres étudiantes, une à Hull et l'autre à Pointe-Gatineau, sont déjà entreprises et que vers septembre ou octobre, l'une de ces Jeunes Chambres sera déjà en marche.

Messieurs, nous vous remercions de l'attention que vous porterez à la présente.

Vos tous dévoués,

ANDRÉ LACROIX, Vice-président exécutif,
ROBERT MOREAU, Président régional 70 - 71.



Photo de M. Aristide Maurice, Maire du Lac des Plages s'apprêtant à frapper la balle que M. le Curé lui lance lors de l'ouverture des Jeux de la journée (Festival d'Été) tenue au Lac des Plages, samedi 1er août.



Photo prise lors de la parade du Festival d'Été du Lac des Plages. M. le Maire et M. le Curé prenaient place dans la voiture prêtée par le centre d'équitation du Lac Lévesque.



Mme Léo Cadieux et Mme Albert Dionne alors qu'il remettent à M. le Curé du Lac des Plages, des chèques représentant les sommes d'argent amassées par les Dames Fermières de l'endroit. Cet argent servira à la réfection de l'église de l'endroit. Ces deux dames au nom de toute l'équipe des Dames Fermières tiennent à remercier tous et chacun pour leur encouragement.

LE ROI
DES
BAS PRIX

Chez Guy Bisson

Tel.: 983-2343
St-André-Avellin

Boeuf de
l'ouest

Farine Robin Hood sac 7 lbs	0.69	Balogna complet	0.35 lb.
Papier toilette, 8 pour	0.89	Cuisses poulet	0.49 lb.
Eau javel Lavo, gallon	0.49	Rôti, épaule, maigre	0.49 lb.
Machemalow, 4 paquets pour	1.00	Rôti lard, filet	0.79 lb.
Extra-spécial, jambon Picnic	0.49 lb.	Spraynet Melle Mist	1.09
Extra-spécial, jambon fesse complet	0.59 lb.		
Détergent Mir, 2 bouteilles de 24 oz	0.69		
Biscuits chocolat Lido, 3 pour	1.00		
Biscuits Machemalow Lido, 4 pqts	1.00		
Dinde 16 à 18 lbs	0.43 lb.		
Saucisse Maison	0.59 lb.		
Sac savon bleu 5 lbs	0.99		

Spéciaux les 30-31 juillet, 1 août et 6-7-8 août 1970

MONTEBELLO

BASEBALL:

Mardi de la semaine dernière, une équipe de Old Timer de Thurso, sous la conduite de leur capitaine, et gérant Dolard Houle, ancien lanceur étoile de la ligue de baseball Papineau, sont venus passer la savonnette à une équipe de Old Timer de Montebello conduite par le Dr. Louis Biron, qui agissait comme gérant.

Grâce aux performances des lanceurs le compte de la partie fut seulement de 6-4 en faveur du Thurso. Houle du Thurso faisait mordre la poussière à 6 frappeurs du Montebello tandis que les lanceurs J. Fortier et D. Boucher pour le Montebello faisaient mordre la poussière à 12 frappeurs du Thurso. Ce match fut apprécié de la foule qui était nombreuse, ainsi un match revanche est cédé pour la semaine prochaine, au stade de Thurso. Des anciennes étoiles de la défunte ligue Papineau tels les Millette, Hébert, Biron, Houle, Payer, Boulérice, Clermont seront de ce match revanche.

BALLE-MOLLE:

L'équipe féminine de la ligue de balle-molle circuit Titley de Montebello remporte le championnat de la saison régulière de cette ligue après avoir subi qu'une seule défaite au cours de la saison, soit aux mains du club Papineauville. Les séries de départs devront commencer prochainement. Une assemblée de cette ligue ayant eut lieu mardi soir, nous n'avons pu faire paraître les pages des joutes sur l'édition du journal de cette semaine. La cédule pour les prochaines joutes paraîtra dans le prochain numéro.

DECES:

Est décédée aux Chutes Niagara, récemment, Mlle Ann Carr. Cette dernière fut à l'emploi du Seignior club pour de nombreuses années.

La semaine prochaine nous ferons paraître l'histoire d'une

famille très canadienne qui opère commerce de Père en Fils depuis au-delà de 75 ans à Montebello.

Record pour un citoyen de Montebello.

Récemment en furetant dans les archives de la municipalité de Montebello, nous constatons que le Dr. Louis Biron, qui siège à la table du conseil depuis 13 ans n'a jamais manqué à son devoir de conseiller puis qu'il n'a jamais manqué une assemblée depuis tout ce temps qu'il siège. Bravo M. Biron. Vous avez nos intérêts à l'œil.

DECES:

DINEL - M. Henri Dinel est décédé lundi le 3 août à l'hôpital de Ste-Anne de Bellevue à l'âge de 60 ans, 1 mois. Il laissa dans le deuil; 3 frères: Eddy Claude et Noël, 3 sœurs: Mme Jacques Benoit (Clémence), Mme Léo Alexander (Jacqueline), Mme Laurent Chapdelaine (Marie-Claire). La dépouille mortelle fut exposée au salon Roger Champagne de Montebello d'où le départ se fit pour le service qui fut chanté à 10 hres jeudi le 6 août. Inhumation au cimetière paroissial.

Bonne fête à Mme René Blais de Montebello à l'occasion de son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis.

GOLF:

Dimanche prochain, 9 août, aura lieu au club de golf du Domaine Montpellier, le 4e tournoi annuel pour golfeur de Montebello. L'enjeu de cette journée - Le trophée Paquette, et Bertrand. De nombreux autres prix gracieusement offerts aux gagnants. En plus du golf, il y aura Buffet froid. Tous, même les non-joueurs de golf pourront souper avec les golfeurs. Bienvenue à tous de Montebello. Les organisateurs F. Juteau, C.G. Blais R. Paquette et J.G. Bertrand, vous y donnent rendez-vous.

PLAISANCE

Jeudi, vendredi, samedi et dimanche jours de fête à Plaisance. En effet, l'organisation des Loisirs de Plaisance tiendra son tombola annuel durant ces quatre jours. Tous y sont bienvenus. C'est pour une bonne cause qu'on se le dit. Les Loisirs de nos jeunes en dépendent.

Lac Simon

Plusieurs personnalités se rendaient au Domaine Montpellier au cours du souper gastronomique servit dimanche au soir dernier. Parmi celles-ci, nous rencontrons MM. et Mmes Guy Lechasseur, Juge-Oswald Parent, Ministre d'Etat dans le cabinet Bourassa - Marc Assad, Député du Comté de Papineau - M. Mme Gaston Clermont, Député du Comté Gatineau ainsi que M. et Mme Jacques Dupont et M. Mme D. Murphy.

Décès

Est décédé lundi 27 juillet à l'hôpital Notre-Dame de Ripon, subitement, M. Ernest Mantha époux de feu Alida Jarry. Il était âgé de 64 ans. Il laissa dans le deuil, 3 frères: Aurèle de Ripon, Joseph de Thurso et Roch de Montebello. 3 sœurs: Mmes Phélias Demers (Léa) de Montréal, Hector Bolduc (Philomène) de St-Adèle, Roger Louiseize (Eméla) de Ripon. La dépouille fut exposée au salon Whissell et Gourd de Ripon d'où le départ se fit pour le service qui fut chanté à 10 hres. L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial.

M. ERNEST MANTHA:

M. Ernest Mantha, de Ripon, époux de feu Alida Jarry, est décédé à l'hôpital Notre-Dame le lundi 27 juillet 1970, à l'âge de 64 ans, 8 mois, 12 jours. Il laisse 3 frères, Aurèle de Ripon, Joseph de Thurso et Roch de Montebello; 3 sœurs: Mmes Phélias Demers (Léa) de Montréal, Hector Bolduc (Philomène) de Ste-Adèle, Roger Louiseize (Eméla) de Ripon, plusieurs neveux et nièces. La dépouille reposait aux salons funéraires Whissell et Gourd, de Ripon. Le départ eut lieu jeudi le 30 juillet à 9.50 hres pour service à 10 hres en l'église paroissiale de Ripon. Inhumation au cimetière paroissial.



M. et Mme Emile Gratton de Notre-Dame de la Paix, célébraient le 5 juillet dernier, leur 50e anniversaire de mariage. A cette occasion, une messe d'action de grâce a été célébrée à leurs intentions suivie d'une réception à St-André-Avellin. Leurs enfants, parents et amis étaient invités.

TOMBOLA PLAISANCE

6-7-8-9 août

Jeudi, 6 août 6.45: AU TERRAIN DE JEU
partie de balle PEE-WEE MASSON vs PLAISANCE

Vendredi, 7 août 7 Hres p.m.:

ACTIVITES SUR LE TERRAIN
ET DANSE A LA SALLE PAROISSIALE
8.30 p.m. (14 ans et plus)

Samedi, 8 août 1.30 Hres p.m.

ACTIVITES SUR LE TERRAIN TOUTE L'APRES MIDI ET SE CONTINUANT DANS LA SOIREE (Bingo, et autres jeux)

Dimanche, 9 août 1.30 hres. p.m.

PARTIE DE BALLE D'ADULTES
FASSETT vs LES IDOLES DE PLAISANCE
Les activités continueront toute l'après-midi.

6.45 BASEBALL TOURAINNE vs PLAISANCE (PEE-WEE)

LES FESTIVITES SE DEROULERONT
DURANT TOUTE LA SOIREE

TIRAGE DU PRIX DE PRESENCE A 10 HRES. P.M.

Organisé par le Comité des Loisirs de Plaisance.

CETTE ANNONCE EST UNE GRACIEUSETE DE

J. JACQUES BLAIS et MARCEL CHARLEBOIS

Représentants de

CHARLEBOIS AUTOMOBILES LTEE.

Plaisance, Qué.

Hotel/Motel

le Simonet

Lac Simon-Ouest

Les Jeux du Québec (Ete 1970)

Les 8 et 9 août

sur la plage du Simonet

Clinique de ski nautique

de 10 h. a.m. à 6 h. p.m.

Donnée par M. Grégoire de Hull

A VENIR:

16 AOUT Régates annuelles

AU SIMONET

toutes classes acceptées.

Hotel / Motel

Seigneurie Inc.

ROUTE 8 -
PAPINEAUVILLE, QUE.

SAMEDI ET DIMANCHE
8 ET 9 AOUT

Jean Sebastien

CHANTEUR

BRIGITTE, DANSEUSE

Vendredi, samedi et dimanche,

ORCHESTRE 'LES TYRANTS'



JEAN SEBASTIEN

Salle à manger - Salle de réceptions

Les Jeux du Québec Games REGION DE L'OUTAOUAIS

111, RUE CARILLON C. P. 723, HULL, P.Q. TEL.: 770-3575

COMPETITIONS: "Jeux du Québec".

Cyclisme: 8 août Buckingham
9 août Papineauville
15 août Shawville
Compétition finale: 23 août à Hull.
Tir-à-l'arc: 7 août St-André-Avellin.

VOILE

Toutes les personnes intéressées à s'abonner au sport du yachting à voile (sailing) auront l'occasion de le faire en se rendant, les 8 et 9 août au Lac Petit Poisson Blanc, situé tout près de Gracefield dans le comté de Gatineau.

M. Jacques Thibault, responsable du sport du voile pour les "Jeux du Québec" sera sur les lieux pour informer ceux qui désireront connaître ce sport. Une dizaine de voiliers du Camp d'Education Physique de l'Université d'Ottawa.

Le but principal de cette initiative est de populariser ce sport dans les cinq (5) comtés de la région de l'Outaouais: Hull, Gatineau, Papineau, Pontiac et Labelle. En ce sens nous visons à préparer des gens à la pratique de cette discipline. De plus, dans le cadre des compétitions des "Jeux du Québec" ils seront aptes à s'inscrire. Celles-ci se dérouleront les 26 et 27 août si éliminatoire, la régat officielle les 29 et 30 août.

Si vous désirez obtenir plus d'information sur le programme de cette fin de semaine, veuillez communiquer avec M. Jacques Thibault, 771-3130 ou Marc Gaudet, 770-3575, 111, rue Carillon, Hull.

Pour M. Jacques Thibault par Michel L'Ecuyer, publiciste.



COMPETITIONS DE TIR DANS L'OUTAOUAIS

Il se tiendra des compétitions de tir-sportif de tir-à-l'arc pour les 5 comtés de l'Outaouais les 7, 8 août prochains. En effet, M. Claude Coallier, responsable du tir-sportif pour les "Jeux du Québec", a demandé aux villes de Campbell's Bay, Mont-Laurier, St-André-Avellin, Buckingham et Hull de recevoir toutes les personnes intéressées de participer aux compétitions dans l'une des disciplines mentionnées.

Le tir-à-l'arc comprend 4 disciplines dont minimales et les compétiteurs seront également classés d'après l'âge: 13 ans et moins (junior) et 18 ans et plus. Le tir-sportif comprend 4 classes: 14 ans ou moins 15 et 16 ans, 17, 18 et 19 ans, et plus pour la carabine. Le tir au vol pour adultes masculins, et féminins comprend les armes à percussion latérale et centrale.

Les champions des municipalités pourront participer à la compétition régionale des "Jeux du Québec" qui se tiendront durant la semaine d'août (la dernière semaine). Tous ceux qui désirent des informations supplémentaires, veuillez communiquer avec M. Claude Coallier, 81, rue Moncion, Hull. Tél.: 776-3537.

Comité-Directeur des "Jeux du Québec".

COMPETITION DE BALLE-MOLLE POUR LES "JEUX DU QUEBEC".

M. Bernard Cardinal, responsable de la balle-molle pour les "JEUX DU QUEBEC" dans l'Outaouais, anticipe beaucoup de succès dans cette discipline, vu la popularité de la balle-molle dans notre région.

"Le système d'élimination sera très simple" nous affirme M. Cardinal. En effet, il y aura élimination à deux niveaux: municipalités et sectoriel. Les comtés de Hull, Gatineau, Papineau, Pontiac et Labelle comprennent environ 135 municipalités et chacune d'elles devra déléguer sa meilleure équipe aux compétitions sectorielles qui auront lieu les 8 et 9 août courant dans les municipalités de Hull, St-André-Avellin et Campbell's Bay, alors qu'à Gracefield la compétition sera le 1er et 2 août pour les hommes et le 8 et 9 août pour les femmes. Toutes les

compétitions municipales auront lieu les 25 et 26 juillet.

La grande compétition régionale se tiendra à Hull (hommes) et à Gatineau (Femmes) les 22 et 23 août. L'on pourra alors voir des compétiteurs dans trois catégories: ouverte féminine et juvénile (jusqu'à 18 ans). Les champions des deux premières catégories pourront participer à l'élimination dans la compétition des Jeux Canadiens en 1971.

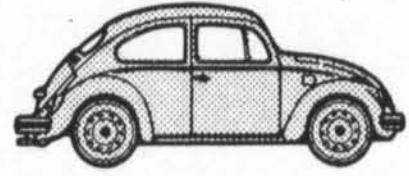
Un coût d'inscription de \$15, par équipe sera nécessaire aux équipes qui participeront aux compétitions sectorielles. Ceci leur permettra une affiliation à la Fédération de Balle-Molle du Québec.

Ceux qui désirent obtenir des informations supplémentaires à ce sujet pourront facilement le faire en écrivant à M. Bernard Cardinal, 224 rue Laval, Hull ou simplement en signalant 777-6075.

Pour Bernard Cardinal, par Michel L'Ecuyer, publiciste.



Viens danser chérie. Ha! Ha!



Nous avons en ce moment
une Ford 1966,
très bien reconditionnée



GARAGE R. HOTTE
CHENEVILLE 428-3242

Centre de Courses de chevaux de la Petite-Nation

(1)	1 Pierrette Atlas	Hervé Périard	H. Périard	2	2,27,2
	2 Fend le Vent	Marcel Laplante	M. Laplante	5	
	3 Batwoman	Guy Charlebois	A.J. Boyer	1	2,27
	4 Sweet Marie	Rod. Latour	F. Brazeau	4	
	5 Snack Bar	Rod. Latour	J. Thauvette	7	
	6 Champs Adios	Jean-Paul Neveu	J.P. Neveu	6	
	7 Tennessee Mann	Fernand Lavallée	F. Lavallée	3	
(2)	1 Del Mar Va	Jean-Réal Brazeau	J.R. Brazeau	3	
	2 Glen Dale Gerry	Wilbert Dupuis	W. Dupuis	6	
	3 Do Si Do	Pierre Lorrain	P. Lorrain	1	2,16,2
	4 Contessa	Fernand Brazeau	F. Brazeau	2	2,17
	5 Captain Rigaud	Eric Smith	E. Smith	5	
	6 Rae Chief	Jean-Paul Neveu	J.P. Neveu	4	
(3)	1 Miss New Castle	Morin Machine Shop	Y. Boyer	6	
	2 Hal Majestic	Wilbert Dupuis	W. Dupuis	3	
	3 Mr. Banjo	Eric Smith	E. Smith	1	2,13,2
	4 Hi Gage	Vincent Lauzon	V. Lauzon	5	
	5 Spicy Ann	Francine Demers	A. Demers	4	
	6 Silver	Jean-Claude Charlebois	M. Laplante	2	2,15
(4)	1 Tommy Kay	Réjean Laplante	R. Laplante	2	2,13
	2 Mr. High	Ghislain Boyer	G. Boyer	1	2,12
	3 Great Hugo	Marcel Gauthier	M. Gauthier	6	
	4 Darwin G.	Gilles Lepage	G. Lepage	3	
	5 So Long Prince	Mde Théo Rousson	D. Rousson	4	
	6 Tommy Lee	Jeannine Demers	A. Demers	7	
	7 Rocket Richard	Geo. Filion	G. Filion	5	
(5)	1 Gega	Germain Laplante	G. Laplante	5	
	2 Direct Ale	Jean-Paul Neveu	J.P. Neveu	2	2,09,2
	3 Rodney Frost	André Castonguay	A. Castonguay	6	
	4 Chief Arden	André-Jean Boyer	G. Goyer	4	
	5 Smoky	Denis Rousson	D. Rousson	1	2,09
	6 Martin Best	Mestai Martin	A.J. Boyer	3	
(6)	1 Pierrette Atlas	Hervé Périard	H. Périard	2	2,09
	2 Tennessee Mann	Fernand Lavallée	F. Lavallée	3	
	3 Fend le Vent	Marcel Laplante	M. Laplante	6	
	4 Champs Adios	Jean-Paul Neveu	J.P. Neveu	4	
	5 Sweet Marie	Rod. Latour	F. Brazeau	5	
	6 Batwoman	Guy Charlebois	A.J. Boyer	1	2,06,4
(7)	1 Del Mar Va	Jean Réal Brazeau	J.R. Brazeau	3	
	2 Rae Chief	J.P. Neveu	J.P. Neveu	5	
	3 Spicy Ann	Francine Demers	F. Lavallée	1	2,15,3
	4 Glen Dale Gerry	Wilbert Dupuis	W. Dupuis	4	
	5 Hi Gage	Vincent Lauzon	V. Lauzon	2	2,15,4
(8)	1 Contessa	Fernand Brazeau	F. Brazeau	4	
	2 Rocket Richard	Geo. Filion	B. Gratton	1	2,13
	3 Silver	Jean-Claude Charlebois	M. Laplante	2	2,13,4
	4 Hal Majesty	Wilbert Dupuis	W. Dupuis	5	
	5 Tommy Lee	Jeannine Demers	A. Demers	6	
	6 Do Si Do	Pierre Lorrain	P. Lorrain	3	
(9)	1 Gega	Germain Laplante	G. Laplante	2	2,12,2
	2 Great Hugo	Marcel Gauthier	M. Gauthier	5	
	3 Darwin G.	Gilles Lepage	R. Lepage	6	
	4 Mr. High	Ghislain Boyer	G. Boyer	1	2,12
	5 So Long Prince	Mde Théo Rousson	D. Rousson	3	
	6 Tommy Kay	Réjean Laplante	R. Laplante	4	
(10)	1 Smoky	Denis Rousson	D. Rousson	2	2,09,1
	2 Direct Ale	Jean-Paul Neveu	J.P. Neveu	3	
	3 Chief Arden	André-Jean Boyer	G. Boyer	1	2,08,4

Centre de Courses de chevaux de la Petite-Nation Enrg. ST-ANDRE-AVELLIN

1er départ
à 2 hres p.m.



BIENVENUE A TOUS

Informations: 983-6600 - St-André-Avellin

Roger Lanoie

Contracteur en excavation
et construction générale

985-2762



Chief Arden a égalé le record détenu par Smoky, dimanche, au Centre de la Petite-Nation en un temps de 2.08.4. Il était conduit par Ghislain Boyer.



Rocket Richard, propriété de Georges Filion d'Angers a gagné le 8e départ au Centre de Courses de la Petite-Nation dimanche. Il était conduit par Benoit Gratton. Temps.: 2.13.

PARC SPORTIF MONTPELLIER

5	Premier Lee	J.P. Ducharme	J.P. Ducharme	5
1	Russel Boy	Armand Desjardins.	Horace Ducharme	2
2	Rusty Direct	Curé Denis	Ernest Denis	3 2.25
3	Charles de Gaules	Arthur Paquin	J.M. Lanoie	4
4	Handy Brook	Armand Desjardins	Léon Ducharme	1
2	I.J. Collins	Emile Riopel	Jack Riopel	
3	Napoléon Pack	M. Joanis	M. Joanis	
4	Direct Oh Henry	Armand Desjardins	Horace Ducharme	2.22
1	Lucky Sail	Jean Leduc	Richard Leduc	
5	Pat Johnson	Armand Desjardins	Armand Desjardins	
3	Great Adios	Curé Denis	Ernest Denis	
2	Louis Jos	J.P. Ducharme	Jean-Paul Ducharme	2.16
1	Prince Yates	André Lauzon	André Lauzon	
3	Premier Lee	J.P. Ducharme	Jean-Paul Ducharme	3
2	Charles de Gaules	Arthur Paquin	Jean-Marc Lanoie	1 2.21
1	Rusty Direct	Curé Denis	Curé Denis	2
1	Russell Boy	Armand Desjardins	Armand Ducharme	2
2	Handy Brook	Armand Desjardins	Léon Ducharme	1 2.26
3	Napoléon Pack	M. Joanis	M. Joanis	3
2	Great Adios	Curé Denis	Ernest Denis	3
1	Louis Jos	J.P. Ducharme	Jean-Paul Ducharme	2 2.17
3	Prince Yates	André Lauzon	André Lauzon	1
2	I.J. Collins	Emile Riopel	Jack Riopel	1
3	Direct Oh Henry	Armand Desjardins	Horace Ducharme	2 2.19
4	Lucky Sail	Jean Leduc	Richard Leduc	4
1	Pat Johnson	Armand Desjardins	Armand Desjardins	3



I.J. Collins conduit par Jack Riopel. Temps.: 2.22.

pas de réjouir tous les amateurs de football canadien, dont le nombre, d'une saison à l'autre, croît sans cesse.

Richard Garneau et Raymond Beauchemin commenteront le match sur le terrain, tandis qu'en studio, pour la mi-temps, leur camarade Guy Ferron sera l'animateur, avec ses invités. Ce mois-ci, Radio-Canada télévisera quelques joutes de football, notamment celle du 22, puis, à compter de septembre, les reportages auront lieu régulièrement de semaine en semaine. D'une manière générale, les émissions de Radio-Canada sur le football canadien seront télévisées en couleur.

La Coupe Grey, qui sera remise aux vainqueurs le 28 novembre, après les éliminatoires, est une récompense très enviée et qui, depuis de très nombreuses années, donne lieu à une émulation parfois épique entre les divers clubs que l'on verra évoluer à tour de rôle, une fois de plus, au cours de la nouvelle saison.

Le match Saskatchewan contre Hamilton, le 8 août, durera environ deux heures et demie. L'émission sera réalisée par Yvon Giguère et Guy DesOrmeaux.

Football canadien
samedi 8, 20 h 00

Saskatchewan
contre Hamilton

Le samedi 8 août à 20 heures, les téléspectateurs de Radio-Canada pourront assister, dans le cadre de l'émission **Football canadien**, à un match de football mettant aux prises, à Hamilton, en Ontario, l'équipe de Hamilton et celle de Saskatchewan. Télévisée en direct, cette compétition ne manquera

Hotel Commercial

L. Tremblay, prop
423-6352

Montebello

SAMEDI - DIMANCHE
8 - 9 AOÛT

Samedi: 10 h. et 12 hrs
Dimanche: 5 et 9 hrs.

SPECTACLE WESTERN

Hubert & Huguette

HUBERT LECLERC
Compositeur & Interprète
Vedette des disques, radio et T.V.

En plus de sa mascotte
HUGUETTE
en duo



SAMEDI ET DIMANCHE DANSE
AVEC ORCHESTRE WESTERN "LES VAUDEVILLES"

Tous les vendredis soir: Soirée du Bon Vieux Temps

Salle de réceptions pour
toutes occasions.

tière COURSE DE CHEVAUX a la Piste Lafleur de B'ham DIMANCHE, 9 AOÛT 1970

1.30 p.m.

Rafraichissements -- Beans...

ENTREE : \$1.00 et 50¢ En bas de 12 ans: Gratuit



**HOTEL
DES MONTS**
854-2472
MONTPELLIER

Danse avec orchestre
"Alpha-Omega"



VENDREDI
CONCOURS D'AMATEURS

LES ANNONCES CLASSÉES

Toutes les annonces classées sont payables avant publication

- **Cheque insertion:** \$1.00 pour 20 mots. - 07¢ du mot additionnel. Annonce avec cadre: \$1.50. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.
- **Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone:** 50¢ de plus.
- **CORRECTION:** Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuite.
- **HEURE DE TOMBEE:** Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

Remerciements



Mme M. Bourcier et sa famille désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui lors du décès de M. M. Bourcier survenue le 9 juillet, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, télégrammes, visites, ou assistance aux funérailles.

Maison à vendre

Maison à vendre à Papineauville. 75 pieds x 70 pieds, bon état, maison âgée de 10 ans. S'adresser à Jules Laplante, Angers, Route-Rurale No. 1, Qué. Tél.: 986-2552. (23-30)

MONTEBELLO

MAISON A VENDRE: 14 rue Papineau, téléphone 819-423-6282 ou 427-5778. Cinq chambres à coucher, plus salon, salle à diner, cuisine et chambre de bain. Chauffage central à l'huile. Garage spacieux, attaché. Grand terrain privé, tout en pelouse, entouré haie de cèdres. SI-PAS DE REPONSE, COMMUNIQUEZ: H.O. Saint-Jacques, 1 rue Nicholas, Ottawa, Ontario, 232-5055.

Maison à vendre: 3 chambres à coucher, salle à diner, salon, cuisine et salle de bain complète. Thurso, 985-2398 (30)

A vendre: Maison 2 logis, rue Frazer, Thurso. Chauffage central, 1-5 apt. - 1-6. garage au sous-sol. Cause départ. Tél. 983-6616 - 985-2561. (6-13-20)

Produits Aluminium DUSCO
Portes, châssis en aluminium
Auvents en fibre de verre
Imitation de pierres
Revêtement d'aluminium
"Châssis commercial" avec cadre
Estimation gratuite
DONAT TREMBLAY
Distributeur
428-3256 St-André-Avellin

A vendre: Bon commerce avec logis 3-4 chambres. Bonne condition. Raison santé. 416, rue Victoria, Thurso. 985-2837. (6)

Divers à vendre

A vendre: Souffleur Cockshutt avec 30 pieds de tuyau, une lieuse à blé-d'inde Mc. P.T.O. sur pneus. Le tout en très bonne condition. André Major, St-André-Avellin, Tél. 983-2303. (6-13-20)

A vendre: Moulin à battre (Dion) presque neuf. Lieuse à grain, 8 pieds de faux. Bonne condition. J.L. Lafontaine, 428-3229. (30-6)

A vendre: Domaine Idéal Motel et Restaurant, situé sur grande route entre St-André-Avellin et Chénéville, c.a. use maladie. Tél. 428-3301. (30-6-13-20-27)

A vendre: Souffleur avec 30 pieds de tuyaux, une lieuse à blé-d'inde Mc P.T.O. sur pneus. Le tout en très bonne condition. (30-6-13)

Restaurant à vendre, situé au centre du village de Notre-Dame de la Paix. Bonnes conditions de paiements. S'adresser à St-André-Avellin au no. de tél.: 983-2222. (25-j.a.c.)

Lot à vendre, coin Church et Brady: 65 x 120. Tél. 986-3808. (23-Jac.)

Réparation: transistor Radio T.V. appareils électriques. Tél. 983-2500, Ripon, Qué. (23-30-7-14)

ENCAN 12 AOÛT 1970
Encan le 12 août 1970 à 12.30 p.m. Chez Roland Charlebois, rang des Hêtres, Paroisse St-André-d'Argenteuil. Bestiaux, équipement de ferme. Tél. 562-2562. (6)

On demande

Deux hommes ferai toute sorte d'ouvrage en menuiserie à l'heure ou au contrat. Tél.: 983-2248 - 983-7762. (23-30-7-14)

Jeune fille sérieuse demandée, pour garder une fillette de 4 ans et entretenir la maison 4 cinq jours par semaine. Pour septembre. Tél.: 983-7302. St-André-Avellin. (6-13)

Famille de Hull désire acheter ferme avec bord de l'eau ou bord de lac accessible et propre, tout de maison agréable. Préférence pour terrain vallonneux, en partie boisé, en pied de montagne. Forte proportion comptant. Région Petite-Nation, St-Sixte, La Blanche, Glen A l-mond. Faire parvenir nom, adresse, numéro de téléphone, à C.P. 95, Ripon. Donner brève description et prix. (6-13)

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE HULL

NO. 74499

COUR PROVINCIALE

Willie Baillargeon demandeur, vs Aurel Brisebois défendeur.

Le 18 août 1970 à 4.00 p.m., à la résidence du défendeur à Chénéville, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:

- 1 téléviseur R.C.A. Victor,
- 1 table de salon,
- 1 table de bout,
- 3 lampes,
- 1 discothèque.

Le tout devant être vendu selon la loi.

DATE A ST-ANDRE-AVELLIN, CE 3 AOÛT 1970.

MARGUERITE D. FORTIER, H.C.S. DISTRICT DE HULL.

A vendre: Lieuse à grain, semeuse Combine Wagon, Sleigh à billots, Tondeuse électrique, chaise roulante. Ovila Olivier Lavergne, Ripon. Tél. 983-2543. (6-13)

AVON

recherche représentante pour la région. Madame... voici votre chance de gagner des revenus substantiels intéressants...

APPELEZ: MME L. FUOCO, C.P. 6 PTE. GATNEAU, TEL.: 777-7806

Corporation du Village de St-André-Avellin

AVIS PUBLIC

Aux usagés des services d'aqueduc et d'égouts de la Corporation du Village de St-André-Avellin, comté de Papineau, demeurant à l'intérieur de ses limites territoriales.

Vous pouvez prendre connaissance de ce règlement en vous adressant au bureau du secrétaire-trésorier. Toutes personnes ayant des objections à ce que la Régie des Eaux du Québec approuve ledit règlement doivent les faire parvenir dans un délai de (10) dix jours à compter de la date de publication ou d'affichage, par écrit, à La Régie des Eaux du Québec, 1995 Boul. Charet - Ouest, Ste-Foie, Québec 10.

Donné à St-André-Avellin, Qué. ce 6ième jour du mois de Août 1970

J.-Gilles Richer, sec. trés.

UNE BONNE NOUVELLE POUR LES GOLFEURS.

THURSO GOLF

Le Club de Golf de Thurso Inc. annonce que les cotisations "demi-saison" sont maintenant en vigueur. Voici les prix:

Hommes: 25.00 - Femmes: \$12.50

Pour les gens de l'extérieur: Hommes: \$20.00 - Femmes: 10.00. Bienvenue à tous!



ENCAN
chez **ROBERT GINETTE de Casselman, Ont.**
12 AOÛT 1970
16 vaches à lait
Encanteurs: F. LAROSE et N. A. REVINGTON

TESSIER & TESSIER INC.
COURTIERS EN IMMEUBLES

Galerie 5 BUREAUX 40 REPRESENTANTS A VOTRE SERVICE...

PIERRE AUBRY Tél.: 983-2171 ST-ANDRE-AVELLIN

LUCIEN BOURGEOIS MONTEBELLO 423-6941

A Ripon, restaurant B.B.Q. à vendre avec \$3,000 comptant pour l'équipement et stock. Seul restaurant dans la localité en plein centre de la ville. Bon chiffre d'affaires. Inscr.: 664.

Lac Hacquart, St-Emile de Suffolk. 22 milles de Montebello. 2 lots de 100 x 100 approx. sur bord du lac Electricité et cave creusée, prêt à bâtir. Inscr.: 359

Route 8, près de Fassett, chalet en clap-board d'une ch. à coucher, salon, cuisinette, toilette et lavabo. Remise et atelier pouvant servir de ch. à coucher. Inscr.: 637

Lac Long, Duhamel. 5 chalets et roulotte, avec eau, électricité, toilette. Loués à l'année. Complètement meublé. Ch. ouvert à l'année. Inscr.: 520.

TEMPLETON

Vitrerie **CARTIER** Inc. Glass

TEL. 663-6338 663-3817

VITRES POUR TOUS LES USAGES PORTES DE PATIO - VITRES ISOLANTES DEVANTURES DE MAGASINS

Ouvert jusqu'à midi le samedi!

Pour réparations de toutes marques de machines à coudre, estimation gratuite, appelez Thurso: 985-2538 St-André-Avellin: 983-2200 et Montebello: 423-6450

Machines à coudre neuves à partir de \$79.95

Balayuses à partir de \$59.95 - Polisseuses \$29.95 et machines à écrire \$69.95

Termes faciles...

Compagnie Singer Canada Limitée
RUE PRINCIPALE HAWKESBURY 632-2983

PALMARES AMERICAIN

- | | | | |
|---|---|----|-------------------------------------|
| 1 | Ball of Confusion | 8 | Ohio, Crosby stills, Nash Young |
| 2 | Rock my Soul, Humpres Singers | 9 | Are you ready, Pacific gas electric |
| 3 | Check out your mind, The Imprevisions | 10 | Hand me your world |
| 4 | I want to take you higher, Sly and Family Stone | 11 | Lay down Melanie |
| 5 | Save the country, The 50th Dimension | 12 | The love you save, Jackson 5' |
| 6 | The long and winding hood, The Beatles | 13 | Mama told me, Thru Dog Night |
| 7 | Get ready, Rare Earth | 14 | A song of Joy, Migwel Rios |
| | | 15 | Go the years Go by, Mashama Kham |
| | | 16 | Gimme that thing, The Pipkins |



LE PALMARES

PALMARES DE LANGUE FRANCAISE:

- | | |
|----|--|
| 1 | A toi (Le Coeur d'une Génération) |
| 2 | Soleil (Françoise Hardi) |
| 3 | Un portrait de mon enfance (Jean Malo) |
| 4 | L'Amérique (Joe Dassin) |
| 5 | Le chemin de l'été (Steve Fiset) |
| 6 | L'amour est là (Michel Pazzlaro) |
| 7 | Le bateau du bonheur (Renée Martel) |
| 8 | Sans les femmes (Céline Lomez) |
| 9 | Le temps de la révolution (Révolution française) |
| 10 | Une larme m'a trahi (Claude François) |
| 11 | Les belles dames |
| 12 | Viens faire un tour (Renée Claude) |
| 13 | Rose Mary (Marc Hamilton) |
| 14 | Montréal (Eric Charden) |
| 15 | Laisse-moi t'aimer (Mike Brant) |
| 16 | La Félicité (Nada) |

RODEO

PARC SPORTIF MONTPELLIER



**BRONCOS
COWGIRLS
COWBOYS
BOEUFs**

Epreuves de Vitesse

DIMANCHE, 9 AOÛT - 2 hres

ORG.: JACQUES SEGUIN

Promoteur: Lachute Laurentian Horsemens

ADM.: \$1.00

ENFANT-CHILD.: 50c



Ces jours derniers avait lieu à Chénéville, le mariage de M. et Mme Richard Leduc, née Micheline Bernier. M. l'abbé Landry vénérit leur union, après quoi une réception suivit à l'hôtel des Monts, Montpellier. Ensuite les jeunes époux partirent en voyage de noce dans les Laurentides. A leur retour ils éli-ront domicile à Chénéville. Photo Paul, Chénéville, Qué.

Manoir du Lac Simon

Danse avec orchestre

"LES DELTA FIVE"

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

Mme Lucille Verner, prop.

Accomodations touristiques

CHALETs ET PLAGES

428-9902

Hotel du Lac Schryer, Montpellier

POUR LA PERIODE DES VACANCES

Programme d'amateurs tous les vendredis soir

AVEC DE NOMBREUX PRIX DE PRESENCE ET

Soirée du Bon Vieux Temps

AVEC ARTISTES INVITES

A venir le 9 août
Sur les eaux du Lac Schryer

Programme de Ski nautique

Clowns, acrobates...

